

Handreiking tekstloze prentenboeken voor ouders

Hogeschool



Vertaald voor ouders,
door ouders



Thuis en school verbinden met tekstloze prentenboeken.

Deze handreiking is tot stand gekomen ter gelegenheid van het project Tel mee met taal: Samen taalkrchtig de school- en thuiswereld verbinden met de inzet van tekstloze prentenboeken. Dit project valt onder het focusdomein Tekstloos maar Kansrijk van het associate lectoraat Taalstimulering van Hogeschool KPZ. Het doel van het project is het versterken van het educatief partnerschap tussen ouders en school en het educatief thuismilieu ten aanzien van lezen. Professionals van drie basisscholen in Zwolle en van de lokale welzijnsorganisatie hebben samen met ouders bijgedragen aan de totstandkoming van deze handreiking. We danken de ouders en de professionals van OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal en IKC De Wieden, en Travers Welzijn voor het delen van hun waardevolle inzichten.

Do you spot an error?

Please send an email to l.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

Inhoud

- ▶ Het belang van tekstloze prentenboeken en thuis lezen



Page 3

- ▶ Deze tekstloze prentenboeken zijn aanwezig op de school van uw kind



Page 4

- ▶ Een tekstloos prentenboek lezen, hoe doe je dat?



Page 6

- ▶ Vragen die je kunt stellen tijdens het lezen van een tekstloos prentenboek



Page 7

Waarom is het belangrijk om thuis samen met uw kind tekstloze prentenboeken te lezen in uw eigen taal?

Door te lezen leer je meer over jezelf en over de wereld om je heen. Lezen is dan ook heel waardevol voor de ontwikkeling van kinderen. Lezen in je moedertaal is bovendien goed voor de ontwikkeling van die taal. Daarnaast heeft een ontwikkeling in een moedertaal heeft ook invloed op de ontwikkeling in andere talen. Samen genieten van boeken verhoogt ook de leesmotivatie. Gemotiveerd zijn om te lezen is een goede basis om ook goed te leren lezen. Goed leren lezen is weer belangrijk voor schoolsucces, omdat kinderen door lezen nieuwe woorden leren en langere teksten leren begrijpen. Het kennen van veel woorden en het kunnen lezen en begrijpen van teksten zijn weer belangrijk voor andere leergebieden (aardrijkskunde/geschiedenis, rekenen).

Het samen lezen van tekstloze prentenboeken geeft een extra voordeel ten opzichte van het lezen van boeken met tekst. Omdat tekstloze prentenboeken geen tekst bevatten, hoeven kinderen niet bang te zijn dat zij fouten maken tijdens het lezen. Dat is goed voor de motivatie om te lezen. Kinderen mogen (en moeten dus) zelf hun verhaal maken bij een tekstloos prentenboek. Leesmotivatie is belangrijk om te willen blijven lezen. Tijdens het samen lezen van een tekstloos prentenboek zijn kinderen veel aan het woord en is er veel interactie tussen de ouder en het kind. Ze praten dan over wat er in het boek staat. Ze leren daardoor ook meer over de wereld. Ze moeten heel goed kijken naar de plaatjes en zelf -vanuit eigen nieuwsgierigheid- op zoek naar waar het verhaal over gaat. Hierdoor bereiden kinderen zich voor op het begrijpend lezen. Ze hebben ook alle ruimte om hun eigen kennis van de wereld en ervaringen in te brengen.



Leesmotivatie: zin hebben om te (leren) lezen



Schoolsucces: het fijn hebben op school en mooie resultaten behalen



Interactie: met elkaar in gesprek gaan



Begrijpend lezen: kunnen begrijpen wat je leest wat je leest



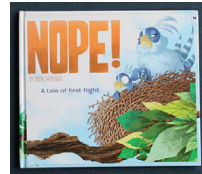
Kennis van de wereld: weten wat er om je heen gebeurt

Deze tekstloze prentenboeken zijn geselecteerd voor dit project

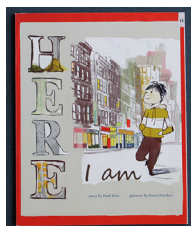
Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers
2. Bee & Me - Alison Jay
3. Blackout - John Rocco
4. Blue Rider - Geraldo Valério
5. Bosch - Thé Tjong-Khing
6. The boy and the airplane - Mark Pett
7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer
8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers
9. Chalk - Bill Thomson
10. Changes, changes - Pat Hutchins
11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo
12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka
13. Draw! - Raúl Colón
14. The farmer and the clown - Marla Frazee
15. Flashlight - Lizi Boyd
16. Float - Daniel Miyares



17. Flora and the flamingo - Molly Idle
18. Flotsam - David Wiesner
19. The flower man - Mark Ludy
20. Found - Jeff Newman & Larry Day
21. Grace for Gus - Harry Bliss
22. De grote dag - Arnoud Wierstra
23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez
24. Hike - Pete Oswald
25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet
26. Ice - Arthur Geisert
27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol
28. Journey - Aaron Becker
29. Kleur - Marieke ten Berge
30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries
31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio
32. Mirror - Jeannie Baker
33. Monkie - Dieter Schubert
34. Monsterboek - Alice Hoogstad
35. Naar de markt - Noëlle Smit
36. Nope - Drew Shenehan
37. One little bag - Henry Cole
38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick
39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing
40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio
41. Rainstorm - Barbara Lehman
42. The red book - Barbara Lehman
43. Reis naar de maan - John Hare
44. Sector 7 - David Wiesner
45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith
46. The snowman - Raymond Briggs
47. A stone for Sascha - Aaron Becker
48. Stormy - Guojing
49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing
50. Wolf in the snow - Matthew Cordell

Een tekstloos prentenboek lezen, hoe doe je dat?

- Zoek een rustige plek
- Neem de tijd om rustig te kijken naar de plaatjes
- Laat je kind het boek vasthouden, of houd het boek samen vast
- Laat je kind de leiding nemen en sluit hierop aan
- Kijk naar lichaamstaal: Wat wijst je kind aan? Waar gaan zijn ogen naartoe?
- Stiltes zijn ook oké
- Deel je eigen verwondering
- Samen praten over wat je ziet is belangrijk
- Daag je kind uit door nieuwe/moeilijke woorden en lange zinnen te gebruiken
- Boeken meerdere keren lezen is goed voor de taalontwikkeling
- Je kunt het verhaal op verschillende manieren samen vertellen, bijvoorbeeld door gesprekken tussen personages te bedenken of rollen te verdelen (een verteller en een ik-persoon)
- Je mag het boek in alle talen lezen! Het is niet erg als je kind een andere taal spreekt dan jij, als je elkaar maar begrijpt. Je kunt je kind wel aanmoedigen om ook de andere taal te gebruiken, maar maak er geen strijd van. Het gaat er vooral om dat je samen plezier hebt.
- Geniet vooral van het boek!



3 basisvragen voor tekstloze prentenboeken

**Wat zie je?
Wat gebeurt er?**



Waarom zie je dat?



**Hoe zou het
verder gaan?**



5 verdiepende vragen voor tekstloze prentenboeken

Wie uit het boek zou je
willen zijn en waarom?



Wat vind jij het mooiste
plaatje in het boek?



Weet je hoe ... zich voelt?
Hoe weet je dat?



Wat zou je willen
vragen aan ...?



Wat zou jij doen
als je ... was?



GUIDE FOR WORDLESS PICTURE BOOKS

Hogeschool



Translated by
parents, for parents



Connecting Home and School Through Wordless Picture Books

This guide was created on the occasion of the Tel mee met taal project: connecting language learning at home and at school with the use of wordless picture books. This project is part of the research domain Tekstloos maar kansrijk of the associate lectorate Taalstimulering of Hogeschool KPZ. The aim of the project is to strengthen the educational partnership between parents and school and the educational home environment regarding reading. Professionals from three primary schools in Zwolle and from a local welfare organization have contributed to the creation of this guide together with parents. We thank the parents and professionals of OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal, IKC De Wieden and Travers Welzijn for sharing their valuable insights.

Do you spot an error?

Please send an email to I.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

Index

- ▶ The importance of wordless picture books and reading at home



Page 3

- ▶ Wordless picture books are available at the school of your child



Page 4

- ▶ Reading a wordless picture book, how do you do that?



Page 6

- ▶ Questions you can ask during reading of a wordless picture book



Page 7

Why is it important to read wordless picture books with your child in your native language?

If you read, you will learn more about yourself and about the world around you. Reading is valuable for your child's development. Also, reading in your native language is beneficial for that language. If the native language is improving, the other languages are also improving. Enjoying books together increases the motivation to read. Being motivated to read is a good fundamental to learn how to read. And reading is important for success at school, because by reading you will learn new words and understand long paragraphs. To know a lot of words and to be able to read and understand texts is important for the other learning areas (mathematics, history and geography).

Reading wordless picture books together is giving an extra benefit towards reading book with texts. Because wordless picture books aren't containing any words or sentences, so your child isn't afraid to make mistakes during reading. This is great for the motivation to read. Your child makes their own story with a wordless picture book. Reading motivation is important to keep reading. When reading a wordless picture book, the child is using many words and sentences. There is a lot of interaction between the parent and the child. They are discussing more than just the story in the book. Therefore the child is learning more about the world. They have to look very closely to the pictures and discover how the story unfolds. Your child is free to bring in his own knowledge of the world and his own experiences. Hereby the child is preparing for 'reading comprehension'.



Reading motivation: to be motivated to (learn how to) read



Success at school: to have a good time at school and achieve good grades



Interaction: to have a conversation with another



Reading comprehension: to understand what you are reading



Knowledge of the world: to know what's going on around you

These wordless picture books were selected for this project.

Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers

2. Bee & Me - Alison Jay

3. Blackout - John Rocco

4. Blue Rider - Geraldo Valério

5. Bosch - Thé Tjong-Khing

6. The boy and the airplane - Mark Pett

7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer

8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers

9. Chalk - Bill Thomson

10. Changes, changes - Pat Hutchins

11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo

12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka

13. Draw! - Raúl Colón

14. The farmer and the clown - Marla Frazee

15. Flashlight - Lizi Boyd

16. Float - Daniel Miyares

17. Flora and the flamingo - Molly Idle

18. Flotsam - David Wiesner

19. The flower man - Mark Ludy

20. Found - Jeff Newman & Larry Day

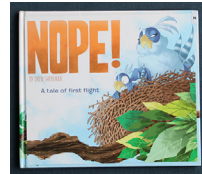
21. Grace for Gus - Harry Bliss

22. De grote dag - Arnoud Wierstra

23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez

24. Hike - Pete Oswald

25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet

26. Ice - Arthur Geisert

27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol

28. Journey - Aaron Becker

29. Kleur - Marieke ten Berge

30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries

31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio

32. Mirror - Jeannie Baker

33. Monkie - Dieter Schubert

34. Monsterboek - Alice Hoogstad

35. Naar de markt - Noëlle Smit

36. Nope - Drew Shenehan

37. One little bag - Henry Cole

38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick

39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing

40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio

41. Rainstorm - Barbara Lehman

42. The red book - Barbara Lehman

43. Reis naar de maan - John Hare

44. Sector 7 - David Wiesner

45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith

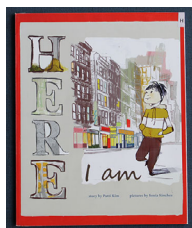
46. The snowman - Raymond Briggs

47. A stone for Sascha - Aaron Becker

48. Stormy - Guojing

49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing

50. Wolf in the snow - Matthew Cordell



How do you read a wordless picture book?

- Find a quiet place
- Take your time to look at the pictures
- Let your child hold the book or hold the book together
- Let your child be in charge of the story and follow your child's lead
- Look at the body language of your child: to what is your child pointing at? Where is he looking at?
- Silence is okay!
- Share your own wonderment
- Talking together about what you are seeing is important
- Challenge your child by using new/difficult words and by using longer sentences
- Reading the same book several times is beneficial for the language development
- You can read the story together in different ways, for example: imagining conversations between characters; or dividing roles (the all-knowing narrator, the I-narrator and the third-person narrator).
- You can read the book in every language! It's okay if your child is speaking another language than you do, as long as you understand each other. You can encourage your child to speak the other language, but don't make it a battle. Reading wordless picture books is about having fun together.
- Enjoy the book!



3 fundamental questions for reading a wordless picture book

What do you see?
What is happening?



How do you
know that?



How will the
story continue?



5 advanced questions for reading a wordless picture book

Which character would
you like to be and why?



Which picture do you like
the most and why?



Do you know how ... is
feeling? How do you
know that?



What would you like to
ask ...?



What would you do if you
were ...?



Посібник із книг із
зображеннями без тексту

Hogeschool



переклад батьків,
для батьків



Connecting Home and School Through Wordless Picture Books

This guide was created on the occasion of the Tel mee met taal project: connecting language learning at home and at school with the use of wordless picture books. This project is part of the research domain Tekstloos maar kansrijk of the associate lectorate Taalstimulering of Hogeschool KPZ. The aim of the project is to strengthen the educational partnership between parents and school and the educational home environment regarding reading. Professionals from three primary schools in Zwolle and from a local welfare organization have contributed to the creation of this guide together with parents. We thank the parents and professionals of OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal, IKC De Wieden and Travers Welzijn for sharing their valuable insights.

Do you spot an error?

Please send an email to I.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

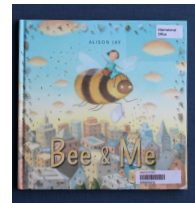
Зміст

- ▶ Важливість безтекстових книжок з картинками та читання вдома



Page 3

- ▶ Ці безтекстові книжки з картинками присутні в школі вашої дитини



Page 4

- ▶ Читання безтекстової книжки з картинками, як ви це робите?



Page 6

- ▶ Питання, які ви можете задати під час читання безтекстової книжки з картинками



Page 7

Чому важливо читати вдома з дитиною безтекстові книжки з картинками рідною мовою?

Читаючи, ви дізнаєтеся більше про себе і про навколишній світ. Тому читання дуже цінно для розвитку дітей. Читання рідною мовою також добре для розвитку цієї мови. Крім того, розвиток рідної мови також впливає на розвиток інших мов. Спільне насолода книгами також підвищує мотивацію до читання. Мотивація до читання є хорошою основою для того, щоб навчитися добре читати. Навчитися добре читати знову ж таки важливо для успіху в школі, тому що діти вивчають нові слова і вчать розуміти довші тексти за допомогою читання. Знання багатьох слів та вміння читати та розуміти тексти важливі для інших областей навчання (географія / історія, математика).

Спільне читання безтекстових книжок-картинок дає додаткову перевагу перед читанням книг з текстом. Оскільки безтекстові книжки з картинками не містять тексту, дітям не потрібно турбуватися про помилки під час читання. Це добре для мотивації читати. Діти можуть (і повинні) скласти власну історію за допомогою безтекстової книжки з картинками. Мотивація до читання важлива, щоб хотіти продовжувати читати. Читаючи разом безтекстову книжкукартинку, діти багато розмовляють, і між батьками та дитиною відбувається багато взаємодії. Потім вони говорять про те, що в книзі. В результаті вони також дізнаються більше про світ. Їм доводиться дуже уважно дивитися на картинки і - з власної цікавості - шукати, про що історія. Це готує дітей до розуміння прочитаного. У них також є багато місця для власного знання про світ і досвід.



Мотивація читання: бажання (навчитися) читати



Успіх у школі: добре провести час у школі та досягти чудових результатів



Взаємодія: розмовляти один з одним



Розуміння прочитаного: вміння зрозуміти, що ви читаєте



Знання світу: знання того, що відбувається навколо вас

Ці книжки з картинками без тексту були обрані для цього проекту

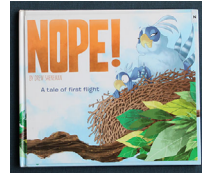
Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers
2. Bee & Me - Alison Jay
3. Blackout - John Rocco
4. Blue Rider - Geraldo Valério
5. Bosch - Thé Tjong-Khing
6. The boy and the airplane - Mark Pett
7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer
8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers
9. Chalk - Bill Thomson



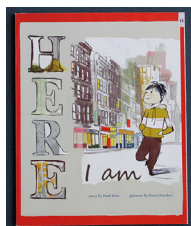
10. Changes, changes - Pat Hutchins
11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo
12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka
13. Draw! - Raúl Colón
14. The farmer and the clown - Marla Frazee
15. Flashlight - Lizi Boyd
16. Float - Daniel Miyares



17. Flora and the flamingo - Molly Idle
18. Flotsam - David Wiesner
19. The flower man - Mark Ludy
20. Found - Jeff Newman & Larry Day
21. Grace for Gus - Harry Bliss
22. De grote dag - Arnoud Wierstra
23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez
24. Hike - Pete Oswald
25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet
26. Ice - Arthur Geisert
27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol
28. Journey - Aaron Becker
29. Kleur - Marieke ten Berge
30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries
31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio
32. Mirror - Jeannie Baker
33. Monkie - Dieter Schubert
34. Monsterboek - Alice Hoogstad
35. Naar de markt - Noëlle Smit
36. Nope - Drew Shenehan
37. One little bag - Henry Cole
38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick
39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing
40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio
41. Rainstorm - Barbara Lehman
42. The red book - Barbara Lehman
43. Reis naar de maan - John Hare
44. Sector 7 - David Wiesner
45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith
46. The snowman - Raymond Briggs
47. A stone for Sascha - Aaron Becker
48. Stormy - Guojing
49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing
50. Wolf in the snow - Matthew Cordell



Як ви читаєте книжку з картинками без тексту?

- Знайдіть тихе місце
- Знайдіть час, щоб роздивитися картинки
- Дозвольте дитині тримати книгу або тримати книгу разом
- Дозвольте вашій дитині взяти на себе відповідальність і підлаштуйтеся до неї
- Подивіться на мову тіла: на що вказує ваша дитина? На що звертає увагу очима?
- Мовчання теж нормально
- Поділіться власним подивом
- Важливо разом розмовляти про те, що ви бачите
- Киньте виклик своїй дитині, використовуючи нові/складні слова та довгі речення
- Багаторазове читання книг добре для розвитку мови
- Ви можете разом розповісти історію різними способами, наприклад, придумуючи розмови між персонажами або розділяючи ролі (розповідач і персонаж)
- Ви можете читати книгу на всіх мовах! Нічого страшного, якщо ваша дитина розмовляє іншою мовою, ніж ви, важливо що ви розумієте один одного. Ви можете заохочувати свою дитину також використовувати іншу мову, але не робіть це проблемою. Вся справа в тому, щоб весело провести час разом.
- Насолоджуйтеся книгою!



3 основні питання для безтекстових книжок з картинками

Що ви бачите?
Що відбувається?



Освоючись на
чому ви це
бачите/дізнались?



Що буде далі?



5 поглиблених питань для безтекстових книжок з картинками

Ким із книги ви
хотіли б бути і чому?



Як ви думаєте, як
найкрасивіша
картинка в книзі?



Чи знаєте ви, як ...
себе відчуває?
Як ви дізнались?



Що б ви хотіли
запитати у...?



Що б ви зробили,
якби ви ... були?



GUIA PA BUKI DI PRENCHI SIN TEKSTO

Hogeschool



Tradusí pa mayornan,
pa mayornan



Connecting Home and School Through Wordless Picture Books

This guide was created on the occasion of the Tel mee met taal project: connecting language learning at home and at school with the use of wordless picture books. This project is part of the research domain Tekstloos maar kansrijk of the associate lectorate Taalstimulering of Hogeschool KPZ. The aim of the project is to strengthen the educational partnership between parents and school and the educational home environment regarding reading. Professionals from three primary schools in Zwolle and from a local welfare organization have contributed to the creation of this guide together with parents. We thank the parents and professionals of OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal, IKC De Wieden and Travers Welzijn for sharing their valuable insights.

Do you spot an error?

Please send an email to I.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

Kontenido

- ▶ E importansha di buki di prenchi sin teksto i lesamentu na kas



Page 3

- ▶ E bukinan aki di prenchi sin teksto ta optenibel n'e skol di bo yu



Page 4

- ▶ Lesa un buki di prenchi sin teksto, kon bo ta hasi esaki?



Page 6

- ▶ Preguntanan ku bo por hasi ora bo ta lesa un buki di prenchi sin teksto



Page 7

Dikon ta importante pa na kas huntu ku bo yu lesa buki di preñchi sin teksto den bo mes idioma?

Dor di lesa bo ta siña mas di bo mes i di mundu rònt di bo. Lesa e ora ei tambe ta hopi balioso pa desaroyo di mucha. Lesa den bo idioma materna ta ademas bon pa desaroyo dje idioma. Banda di esei un desaroyo di un idioma materna tin influensha riba desaroyo di otro idiomanan. Goza huntu di buki ta alsa tambe motivashon pa lesa. Ora bo ta motivá pa lesa, esaki ta un bon base tambe pa siña lesa bon. Siña lesa bon ta importante atrobe pa éksito na skol, pasobra dor di lesa muchanan ta siña palabranan nobo i ta komprondé tekstonan mas largu. Dor di konosé hopi palabra i por lesa i komprondé teksto, esaki ta bira importante atrobe pa otro area di estudio (geografía/historia/aritmétika).

Lesamentu huntu di buki di preñchi sin teksto ta duna èkstra benefisio na momentu di lesa buki ku teksto. Dor ku buki di preñchi sin teksto no tin teksto, muchanan no mester di tin miedu pa hasi fayó ora nan ta lesa. Esei ta bon pa motivashon pa lesa. Muchanan tin mag (i mester antó) traha nan mes historia huntu ku un buki di preñchi sin teksto. Motivashón pa lesa ta importante pa por ke sigui lesa. Ora di lesa huntu den un buki di preñchi sin teksto, muchanan ta hopi na palabra i tin hopi interakshon entre mayor i mucha. Nan ta papia e ora ei di kiko tin den e buki. Pesei nan ta siña mas di mundu. Nan mester wak e preñchinan hopi bon i nan mes - for di nan mes curiosidat- ta bai buska di kiko e historia ta bai. P'e motibu aki muchanan ta prepará nan mes pa kompondé ora nan ta lesa. Nan tin tambe tur espasio pa inkorporá nan mes konosementu di mundu i eksperensha.



Motivashón di lesa: Gana di siña lesa



Éksito na skol: tin'e dushi na skol i alkansá resultadonan bunita



Interakshon: Bai den kombersahon ku otro



Lesa ku komprondementu: Por komprondé lokual bo ta lesa



Konosementu di mundu: Sa lokual ku ta pasa rònt dibo

E bukinan di potret sin teksto aki a wòrdu selektà pa e proyekto aki

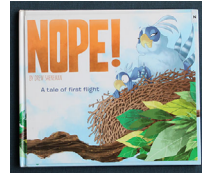
Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers
2. Bee & Me - Alison Jay
3. Blackout - John Rocco
4. Blue Rider - Geraldo Valério
5. Bosch - Thé Tjong-Khing
6. The boy and the airplane - Mark Pett
7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer
8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers
9. Chalk - Bill Thomson



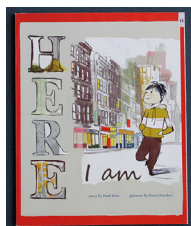
10. Changes, changes - Pat Hutchins
11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo
12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka
13. Draw! - Raúl Colón
14. The farmer and the clown - Marla Frazee
15. Flashlight - Lizi Boyd
16. Float - Daniel Miyares



17. Flora and the flamingo - Molly Idle
18. Flotsam - David Wiesner
19. The flower man - Mark Ludy
20. Found - Jeff Newman & Larry Day
21. Grace for Gus - Harry Bliss
22. De grote dag - Arnoud Wierstra
23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez
24. Hike - Pete Oswald
25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet
26. Ice - Arthur Geisert
27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol
28. Journey - Aaron Becker
29. Kleur - Marieke ten Berge
30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries
31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio
32. Mirror - Jeannie Baker
33. Monkie - Dieter Schubert
34. Monsterboek - Alice Hoogstad
35. Naar de markt - Noëlle Smit
36. Nope - Drew Shenehan
37. One little bag - Henry Cole
38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick
39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing
40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio
41. Rainstorm - Barbara Lehman
42. The red book - Barbara Lehman
43. Reis naar de maan - John Hare
44. Sector 7 - David Wiesner
45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith
46. The snowman - Raymond Briggs
47. A stone for Sascha - Aaron Becker
48. Stormy - Guojing
49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing
50. Wolf in the snow - Matthew Cordell



Lesá un buki di preñchi sin teksto, kon bo ta hasi esaki?

- Buska un lugá trankíl
- Tuma tempu pa trankilamente wak e preñchinan
- Laga bo yu tene e buki, of tene e buki huntú
- Laga bo yu tuma mando i hala serka
- Wak moveshonnan (idioma di kurpa): Kiko bo yu ta mustra? Unda su wowonan ta wak?
- Silensio tambe ta bon
- Kompartí bo mes su asombro
- Kombersá huntú di lokual bo ta mira ta importante
- Yama bo yu afó dor di uza palabranan nobo/difisil i frasenan largu
- Lesá bukinan mas biaha ta bon pa desaroyo di idioma
- Bo por kontá e historia (kuenta) huntú na diferente manera, por ehempel dor di inventá kombersashon entre personahenan of dor di repartí ròl (un kontadó i un persona -ami)
- Bo tin mag di lesa e buki den tur idioma! No ta nada si bo yu ta papia un otro idioma ku abo, basta boso ta komprondé otro. Bo por stimulá bo yu pa e tambe uza e otro idioma, pero no hasi esaki un lucha. Ta bai prinsipalmente pa boso tin pleizí huntú
- Goza prinsipalmente di e buki!



3 Pregunta básiko pa buki di prenchi sin teksto

**Kiko bo ta mira?
Kiko ta pasando?**



**Kon bin ku bo
ta mira esei?**



Kon lo a sigui bai?



5 preguntanan profundisá pa buki di prenchi sin teksto

**Ken den e buki lo abo
ke tabata i dikon?**



**Kua prenchi bo ta haña mas
bunita den e buki?**



**Bo sa kon ... a sinti su mes?
Kon bo por sa?**



Kiko lo bo kier a puntra ... ?



**Kiko lo bo a hasi si
bo tabata ... ?**



Guía de libros ilustrados sin texto

Hogeschool



Traducido por padres,
para padres.



Connecting Home and School Through Wordless Picture Books

This guide was created on the occasion of the Tel mee met taal project: connecting language learning at home and at school with the use of wordless picture books. This project is part of the research domain Tekstloos maar kansrijk of the associate lectorate Taalstimulering of Hogeschool KPZ. The aim of the project is to strengthen the educational partnership between parents and school and the educational home environment regarding reading. Professionals from three primary schools in Zwolle and from a local welfare organization have contributed to the creation of this guide together with parents. We thank the parents and professionals of OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal, IKC De Wieden and Travers Welzijn for sharing their valuable insights.

Do you spot an error?

Please send an email to I.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

Contenido

- ▶ La importancia de los libros ilustrados sin texto y leer en casa.



Page 3

- ▶ Estos libros ilustrados sin texto están presentes en la escuela de su hijo.



Page 4

- ▶ Leer libros con ilustraciones, ¿cómo se hace?



Page 6

- ▶ Preguntas que puede hacer mientras lee un libro ilustrado sin texto.



Page 7

¿Por qué es importante leer un libro ilustrado sin texto en casa con su hijo en su propio idioma?

Leyendo puedes aprender más de ti mismo y el mundo que te rodea. Leer también es muy valioso para el desarrollo de los niños. Leer en su idioma materna también es muy bueno para el desarrollo de ese idioma. Además, el desarrollo del idioma materno tiene influencia en el desarrollo en otros idiomas. Disfrutar de libros juntos puede aumentar la motivación de leer. Estar motivado para leer es una buena base para aprender mejor. Aprender a leer bien es importante para el éxito escolar, porque al enseñar a los niños a leer pueden aprender nuevas palabras y también pueden aprender a entender textos más largos. El saber de muchas palabras, saber leer y entender los textos son muy importantes para otras áreas de aprendizaje (geografía/historia, matemáticas).

Leer ilustraciones sin texto juntos proporciona una ventaja adicional sobre la lectura de libros con texto. Debido a que estos libros ilustrados no tienen texto, los niños no tienen que preocuparse por cometer errores mientras leen. Esto les da una buena motivación para leer. Los niños pueden (y deben) crear sus propias historias en un libro de ilustraciones sin texto. Estar motivado a leer es muy importante para seguir leyendo. Mientras leen juntos un libro ilustrado sin texto, los niños hablan mucho y hay mucha interacción entre el padre y el niño. Aprenden como resultado más del mundo. Entonces empiezan a hablar sobre lo que está en el libro. Ellos tienen que mirar muy bien las imágenes y usar su propia imaginación para buscar de qué se trata la historia. Esto prepara a los niños para entender lo que leen. De esta manera se crea un espacio para que los niños tengan sus propios conocimientos del mundo y crear sus propias experiencias.



Motivación para leer: ganas de (aprender a) leer.



Éxito escolar: pasar un buen rato en la escuela y lograr resultados satisfactorios.



Interacción: Conversar juntos.



Comprensión lectora: ser capaz de entender lo que lees



Conocimiento del mundo: saber lo que pasa a tu alrededor

Estos libros ilustrados sin texto han sido seleccionados para este proyecto.

Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers

2. Bee & Me - Alison Jay

3. Blackout - John Rocco

4. Blue Rider - Geraldo Valério

5. Bosch - Thé Tjong-Khing

6. The boy and the airplane - Mark Pett

7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer

8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers

9. Chalk - Bill Thomson

10. Changes, changes - Pat Hutchins

11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo

12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka

13. Draw! - Raúl Colón

14. The farmer and the clown - Marla Frazee

15. Flashlight - Lizi Boyd

16. Float - Daniel Miyares

17. Flora and the flamingo - Molly Idle

18. Flotsam - David Wiesner

19. The flower man - Mark Ludy

20. Found - Jeff Newman & Larry Day

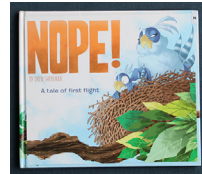
21. Grace for Gus - Harry Bliss

22. De grote dag - Arnoud Wierstra

23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez

24. Hike - Pete Oswald

25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet

26. Ice - Arthur Geisert

27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol

28. Journey - Aaron Becker

29. Kleur - Marieke ten Berge

30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries

31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio

32. Mirror - Jeannie Baker

33. Monkie - Dieter Schubert

34. Monsterboek - Alice Hoogstad

35. Naar de markt - Noëlle Smit

36. Nope - Drew Shenehan

37. One little bag - Henry Cole

38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick

39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing

40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio

41. Rainstorm - Barbara Lehman

42. The red book - Barbara Lehman

43. Reis naar de maan - John Hare

44. Sector 7 - David Wiesner

45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith

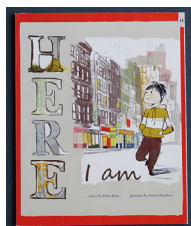
46. The snowman - Raymond Briggs

47. A stone for Sascha - Aaron Becker

48. Stormy - Guojing

49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing

50. Wolf in the snow - Matthew Cordell



¿Cómo se lee un libro ilustrado sin texto?

- Busca un espacio tranquilo
- Tome su tiempo para mirar tranquilamente las imágenes ilustradas
- Deje a su hijo sostener el libro o sostengan el libro juntos
- Deje que su hijo se conecte y se haga cargo
- Mire su lenguaje corporal: ¿Qué está señalando su hijo? ¿A dónde se dirige su mirada?
- Estar en silencio también está bien.
- Comparte tu propio asombro
- Hablar sobre lo que ven juntos es muy importante
- Desafíe a su hijo usando palabras nuevas o difíciles, y oraciones largas
- Leer los libros varias veces, es bueno para el desarrollo del lenguaje.
- Puede contar la historia de diferentes maneras, por ejemplo, creando conversaciones entre personajes o dividiendo roles (por ejemplo, usando el pronombre personal 'yo')
- ¡Puede leer el libro en todos los idiomas! Está bien si su hijo habla un idioma diferente al suyo, siempre y cuando se entiendan. Puede animar a su hijo a usar el otro idioma también, pero no lo convierta en una dificultad. Se trata de divertirse juntos.
- Sobre todo, ¡disfruten del libro!



Tres preguntas básicas para libros ilustrados sin texto

**¿Qué ves?
¿Qué sucede?**



**¿Por qué
crees eso?**



**¿Qué pasaría
después?**



Cinco preguntas detalladas para libros ilustrados sin texto

**¿Qué personaje del libro te
gustaría ser y por qué?**



**¿Cuál crees que es la imagen
que más te gusta del libro?**



**¿Ya sabes cómo...(situación)..
se siente? ¿Cómo lo sabes?**



**¿Qué te gustaría preguntarle
a ...(protagonista)..?**



**¿Qué harías si
fueras ...(personaje)..?**



Metinsiz resimli kitaplar icin yönergeler rehberi

Hogeschool



Ebeveynler tarafından
ebeveynler için çevrildi



Connecting Home and School Through Wordless Picture Books

This guide was created on the occasion of the Tel mee met taal project: connecting language learning at home and at school with the use of wordless picture books. This project is part of the research domain Tekstloos maar kansrijk of the associate lectorate Taalstimulering of Hogeschool KPZ. The aim of the project is to strengthen the educational partnership between parents and school and the educational home environment regarding reading. Professionals from three primary schools in Zwolle and from a local welfare organization have contributed to the creation of this guide together with parents. We thank the parents and professionals of OBS De Springplank, CBS Het Stroomdal, IKC De Wieden and Travers Welzijn for sharing their valuable insights.

Do you spot an error?

Please send an email to I.mensink@kpz.nl



Authors: Wenckje Jongstra, Lotte Mensink & Agnes van der Beek

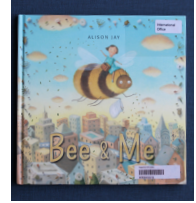
içindekiler

- ▶ Metinsiz resimli kitapların ve evde okumanın önemi.



Page 3

- ▶ Bu metinsiz resimli kitaplar çocuğunuzun okulunda mevcuttur



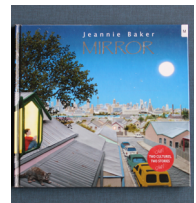
Page 4

- ▶ Metinsiz resimli bir kitab nasıl okunur?



Page 6

- ▶ Metinsiz resimli kitap okurken sorabileceğiniz sorular.



Page 7

Evinizde çocuđunuzla birlikte ana dilinizde metinsiz resimli kitaplar okumak neden önemlidir?

Okuyarak kendiniz ve etrafınızdaki dünya hakkında daha fazla řey öđrenirsiniz. Çocukların biliřsel, duygusal, psikomotor geliřimlerini destekleyen, dil, sosyal ve ahlaki geliřimlerine de dođrudan etki eden önemli bir araçtır. Bu nedenle okumak çocukların geliřimi açısından çok önemlidir . Anadilinizde okumak o dilin geliřmesine iyi gelir. Ayrıca ana dildeki geliřim diđer dillerdeki geliřiminide etkilemektedir. Birlikte kitap okumaktan keyif almak okuma motivasyonunu da artırır.

Okumaya motive olmak, iyi okumayı öđrenmek içinde iyi bir temeldir. Okumayı iyi öđrenmek ise okul bařarısı için çok önemlidir, çünkü çocuklar okuyarak yeni kelimeler öđrenir ve uzun metinleri anlamayı öđrenirler. Çok sayıda kelime bilmek ve metinleri okuyup anlayabilmek diđer öđrenme alanlar (cođrafya/tarih, aritmetik) için de önemlidir.

Metinsiz resimli kitapları bir arada okumak, metinli kitapları okumaya göre ekstra bir avantaj sađlar. Metinsiz resimli kitaplarda metin bulunmadıđından çocukların okurken hata yapma endiřesi kalmaz. Bu okumaya motivasyon açısından iyidir. Çocuklar metinsiz resimli bir kitapta kendi hikayelerini yaratabilirler (ve yaratmalıdırlar). Okuma motivasyonu okumaya devam etmeyi istemek önemlidir. Metinsiz resimli bir kitabı birlikte okurken çocuklar çok fazla konuřur ve ebeveyn ile ocuk arasında çok fazla etkileřim olur. Daha sonra kitapta neler olduđu hakkında konuřurlar. Ayrıca sonuç olarak dünya hakkında daha fazla řey öđreniyorlar. Resimlere çok dikkatli bakmaları ve kendi meraklarına göre hikayenin neyle ilgili olduđunu aramaları gerekiyor. Bu çocukları okuduđunu anlamaya hazırlar. Ayrıca dünya hakkındaki kendi bilgilerine ve deneyimlerine katkıda bulunabilecekleri bolca alana sahiptirler.



Okuma motivasyonu: okumayı (đrenmeyi) istemek



Okul bařarısı: okuldan keyif almak ve iyi sonuçlar elde etmek



Etkileřim: birbirleriyle konuřmak



Okuduđunu Anlama: Okuduđunu ve okuduđunu anlayabilmek



Dünya bilgisi: etrafınızda olup biteni bilmek

Bu metinsiz resimli kitaplar bu proje için seçildi

Tekstloze prentenboeken bij ons op school



1. Aap op straat - Leo Timmers

2. Bee & Me - Alison Jay

3. Blackout - John Rocco

4. Blue Rider - Geraldo Valério

5. Bosch - Thé Tjong-Khing

6. The boy and the airplane - Mark Pett

7. A boy, a dog, a frog and a friend - Mercer & Marianne Mayer

8. The boy, the bear, the baron, the bard - Gregory Rogers

9. Chalk - Bill Thomson

10. Changes, changes - Pat Hutchins

11. Ciao ciao giocattoli - Marta Pantaleo

12. Dandelion's dream - Yoko Tanaka

13. Draw! - Raúl Colón

14. The farmer and the clown - Marla Frazee

15. Flashlight - Lizi Boyd

16. Float - Daniel Miyares

17. Flora and the flamingo - Molly Idle

18. Flotsam - David Wiesner

19. The flower man - Mark Ludy

20. Found - Jeff Newman & Larry Day

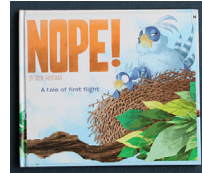
21. Grace for Gus - Harry Bliss

22. De grote dag - Arnoud Wierstra

23. Here I am - Patti Kim & Sonia Sánchez

24. Hike - Pete Oswald

25. I walk with Vanessa - Kerascöet



25. I walk with Vanessa - Kerascöet

26. Ice - Arthur Geisert

27. Ik wil een ander bed - Tjarko van der Pol

28. Journey - Aaron Becker

29. Kleur - Marieke ten Berge

30. Konijnentango - Daan Remmerts de Vries

31. The midnight fair - Gideon Sterer & Mariachiaria di Giorgio

32. Mirror - Jeannie Baker

33. Monkie - Dieter Schubert

34. Monsterboek - Alice Hoogstad

35. Naar de markt - Noëlle Smit

36. Nope - Drew Shenehan

37. One little bag - Henry Cole

38. Owl bat, bat owl - Marie-Louise Fitzpatrick

39. Picknick met taart - Thé Tjong-Khing

40. Professional crocodile - Giovanna Zoboli & Mariachiaria di Giorgio

41. Rainstorm - Barbara Lehman

42. The red book - Barbara Lehman

43. Reis naar de maan - John Hare

44. Sector 7 - David Wiesner

45. Sidewalk flowers - JonArno Lawson & Sydney Smith

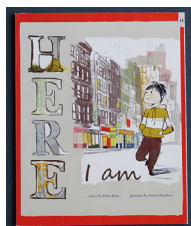
46. The snowman - Raymond Briggs

47. A stone for Sascha - Aaron Becker

48. Stormy - Guojing

49. Waar is de taart? - Thé Tjong-Khing

50. Wolf in the snow - Matthew Cordell



Metinsiz resimli bir kitabı nasıl okursunuz?

- Rahat ve sessiz bir okuma ortamı hazırlayın.
- Kitaptaki resimlere sakın bir şekilde bakmak için zaman ayırın
- Cocuğunuza okuyacağınız kitabı tutmasına musade edin, veyahut kitabı birlikte tutun
- Çocuğunuzun liderliği ele almasına ve davayı takip etmesine izin verin
- Cocuğunuzun beden diline bakın: Çocuğunuz neyi işaret ediyor? Gözleri neyi gözetliyor?
- Sessizlik de iyidir
- Kendi hayrikanızı paylaşın
- Gördükleriniz hakkında birlikte konuşmak önemlidir
- Yeni/zor kelimeler ve uzun cümleler kullanarak çocuğunuza meydan okuyun
- Birkaç kez kitap okumak dil gelişimine iyi gelir
- Hikayeyi farklı şekillerde birlikte anlatabilirsiniz; örneğin karakterler arasında diyaloglar yaratarak veya rolleri bölerek (anlatıcı ve birinci şahıs)
- Kitabı istediğiniz dilde okuyabilirsiniz! Birbirinizi anladığınız sürece çocuğunuzun sizden farklı bir dil konuşması önemli değil. Çocuğunuzu diğer dili kullanmaya teşvik edebilirsiniz ancak bunu bir mücadele haline getirmeyin. Önemli olan birlikte eğlenmenizdir.
- En önemlisi kitabın tadını çıkarın!



Metinsiz resimli kitaplar için 3 temel soru

**Ne görüyorsun?
Ne oluyor?**



**Bunu nasıl
görüyorsun?**



**Bundan sonra
sence nasıl
devam edecek?**



Metinsiz resimli kitaplar hakkın- da sorulabilecek 5 derilemesine sorular

Kitaptaki kişilerden kim
olmak isterdin ve neden?



Kitaptaki resimlerin en
güzeli sence hangisi?



... hissettiğini biliyor musun?
Bunu nasıl anladın?



.....ne sormak istersin?



Sen olsaydın
ne yapardın?

